RELIGIÖSE URKUNDEN

Bearbeitet

von

HERMANN GRAPOW

Religiöse Urkunden.

Ausgewählte Texte des Totenbuches.

1. Spruch 17.

Niederschriften aus dem M. R.

A. Kairo 28023, Grabkammer des [hieroglyphs]; Mém. Miss. franc. I 137 ff., Zeile 87–107. benutzt nach Lacau's Kollation[1] und nach Photographie. enthält Abschn. 1–23.

B. Kairo 28023, Sarg desselben [hieroglyphs]; Mém. Miss. franc. I 155 f, Zeile 494–560. benutzt wie A. enthält Abschn. 1–32.

C. Kairo 28034, Sarg der [hieroglyphs]; Mém. Miss. franc. I 218 ff, Zeile 1–74. benutzt nach Lacaus Kollat.[1] enthält Abschn. 1–23

C1. Kairo 28035, Sarg des [hieroglyphs]; Mém. Miss. franc. I 210 ff., Zeile 1–64. benutzt wie C. enthält Abschn. 1–23.

D. Berlin 9, Äusserer Sarg des [hieroglyphs]; Leps. Ält. Texte 1–4, 59.

1) Mitgeteilt im I. Band seiner „sarcophages antérieurs au nouvel empire."

benutzt nach Kollation Schäfer-Steindorff. enthält Abschn. 1–32.

E. Berlin 10, Innerer Sarg desselben [Hieroglyphen]; Leps. Ält. Texte 16,1–19,60. benutzt wie D. enthält Abschn. 1–32.

F. Berlin 45, Sarg des [Hieroglyphen]; Leps. Ält. Texte 30–33, 69. benutzt wie D. und E. enthält Abschn. 1–27.

G. Sarg des [Hieroglyphen]; Gautier und Jéquier, fouilles de Licht, Taf. XXVIII. benutzt nach Publikation. enthält Abschn. 1–22.

H. St. Petersburg, Sarg der [Hieroglyphen]; unveröffentlicht.[1] benutzt nach Abschrift Struve. enthält Abschn. 1–23.

Niederschriften aus dem N. R.

Aa, Bb usw. Die Texte der Ausgabe Ed. Naville's.

Ani. Papyrus des [Hieroglyphen]; Facsimile of the papyrus of Ani, London 1890, Taf. 7–10.

Iouiya. Papyrus des [Hieroglyphen]; The funeral papyrus of Iouiya, London 1908, Taf. 2–6.

[1] Golenischeff war so gütig, mir die Benutzung dieser wichtigen Niederschrift unseres Textes vor der Veröffentlichung des Sarges zu gestatten. Ich möchte ihm dafür auch an dieser Stelle meinen herzlichen Dank aussprechen.

„Nu." Papyrus des [Hieroglyphen]; Budge, facsimiles of the papyri of Hunefer, Anhai etc. with supplem. text from the papyrus of „Nu", London 1899, Taf. 1-5.[1]

Mentuhotep. Sarg der Königin [Hieroglyphen]; Nach der Kopie Wilkinson's publiziert von Budge, facsimiles of egyptian hieratic papyri, London 1910, Taf. 43-45.[2] 5

„Dyn. 21." Papyrus der [Hieroglyphen]; Budge, the Greenfield Papyrus in the British Museum, London 1912, Taf. 8-12.[3]

Für die Spätzeit habe ich mich, unter Berück- 10 sichtigung anderer später Niederschriften, auf den Papyrus des [Hieroglyphen] nach der Ausgabe von Lepsius, Das Totenbuch der Aegypter nach dem Papyrus in Turin (Lpzg. 1842) beschränkt. Die Hs. stammt nach Möller aus der Ptolemäerzeit. 15

---

1) Nur in Typendruck! 2) Etwa Hyksoszeit.
3) Unter Vergleichung anderer Hss. der 21. Dyn.

Überschrift.

M.R.

N.R.

5

10

Name

15

Spät

Name

5

10

M.R. so Hss. C–H. A hat an Stelle der Überschrift nur .

B: a/ Σ:

N.R. [a] Statt si³ḥw in vielen Hss. [b] Vielfach:

[c] Dies die regelmässig vorkommenden Fassungen;

fehlt auch. An liest: irt ḫprw … [d] fehlt

15

auch. [e] Ba. Ag haben [f] Auch . Hinter b³ ꜥnḫj haben

Pc und Pe noch folgende Zusätze: Pc

Pe

[g] wohl so mit Jouiya u. a.; sonst: ( ) und ähnlich. Spät. So auch z. B. Leiden T16.

Abschnitt 1

Nav. Zeile 3–5
Leps. Zeile 1–3

5

M. R.

[a] [b]

[c]

Glossen: [d]

N. R.

[a] [b]

10

(4) [c] [d]

Glossen:

[e]

15

(5)

[f]

(4) ⋮ Die Zeilen der Ausgaben von Naville und Lepsius.

g (var.)

h

Spät

5

Glossen:

(2)

d

10

(3)

M.R. So alle Hss. ausser A und E; A hat nur: und E liest so: 15

a In E so b F hat noch vor wnnj. c ohne Pluralstriche in C. D. F. d Glosse nur in H.

N.R. [a] vermutlich nur Dittographie des von , aber in den meisten Hss. Pe hat: wnj wꜥj Kwj. [b] Ani noch vor m nwnw [c] fehlt meist. [d] auch [e] nur in einem Teil der Hss.; vermutlich fehlerhaft. [f] fehlt auch. [g] auch . Das Folgende fehlt Touiya und sonst. [h] Beide Fassungen sind gut belegt.

Spät. [a] so auch schon vereinzelt N.R.

Abschnitt 2

Nav. Zeile 5–6
Leps. Zeile 3–4

M.R.

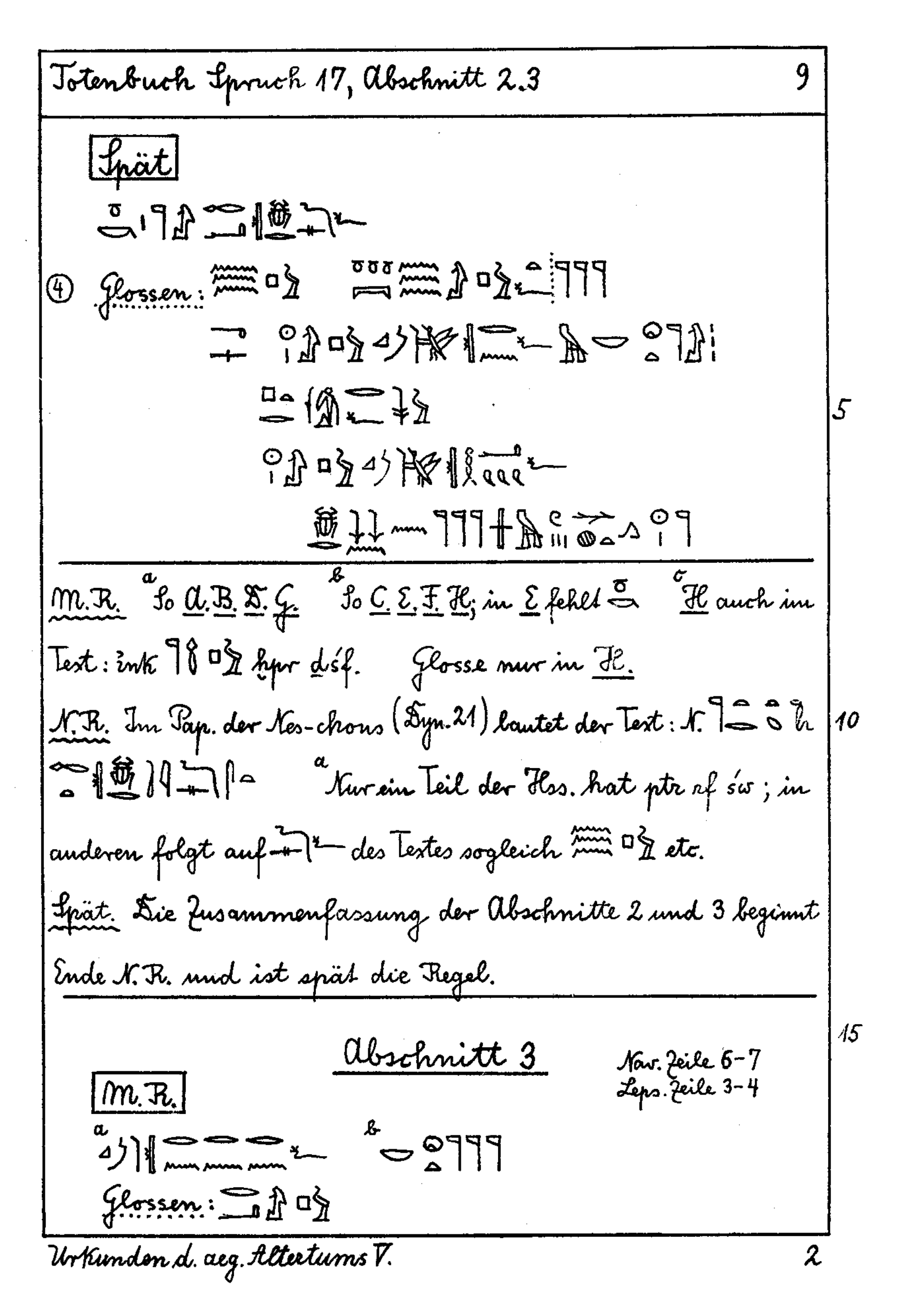
[a] andere Fassung: [b] [c]

Glossen:

N.R.

(6)

Glossen: [a]



Spät

(4) Glossen:

M.R. [a] So A. B. D. G. [b] So C. E. F. H.; in E fehlt [c] H auch im Text: ink ḫpr ḏś.f. Glosse nur in H.

N.R. Im Pap. der Nes-chons (Dyn. 21) lautet der Text: N. [a] Nur ein Teil der Hss. hat ptr rf św; in anderen folgt auf des Textes sogleich etc.

Spät. Die Zusammenfassung der Abschnitte 2 und 3 beginnt Ende N.R. und ist spät die Regel.

Abschnitt 3

Nav. Zeile 6-7
Leps. Zeile 3-4

M.R.

[a] [b]

Glossen:

N.R.

(7) [a] … [b] …

Glossen: …

[c] … [d] …

[e] … [f] …

Spät. siehe bei Abschnitt 2.

M.R. [a] nach B. [b] nach D. Glosse nur H.

N.R. [a] Iouiya nach … [b] auch Singularis. [c] Aa …

[d] auch … ; statt … auch … [e] auch … statt … [f] auch

ỉmjw ḫt …

Abschnitt 4

Nav. Zeile 7–8
Leps. Zeile 4–5

M.R.

[a] … [b] …

Glossen: …

N.R.

(8) [a] … [b] … [c] …

Glossen: …

Spät.

5

Glossen:

(5)

M.R. Nach B. [a] auch … [b] D. E. nur … (ohne f.) 10

Glosse nur H. N.R. [a] … fehlt auch. [b] Mehrfach ohne das zweite … . [c] Ag. … Spät. [a] so stets spät.

Abschnitt 5

Nav. Zeile 8–10
Leps. Zeile 5–7

M.R.

[a] … 15

Glossen: [b] …

[c] …

N.R.

(9)

Glossen:

5

(10)

10

Spät.

Glossen:

(6)

15

(7)

c

M.R. [a] so alle Hss.; nur [b] Glosse in B bis G. [c] Glosse in H.

N.R. [a] nur Aa. Bb. Ta statt [b] auch , 5

[c] auch und [d] auch ḥftjw.

[e] „Dyn. 21" [f] „Dyn. 21" auch

. Vignette nach Ap,

Beischriften nach Ani.

Spät. [a. b] so stets [c] auch u. ä. 10

Abschnitt 6

Nav. Zeile 11–12
Leps. Zeile 7–8

M.R.

a b c var. d

Glossen: e

N.R. 15

(11) a

Glossen: b

(12) 5

Spät.

Glossen:

(8) 10

15

M.R. [a] so F.; sonst

[b] so A; B; C u. H; F u. G; E

[c] so A; E.

[d] so B. C. D. F. G. H.

[e] Glosse nur D. E. F. G.; H hat folgende Glosse:

so? so?

N.R. [a] auch , [b] auch [c] statt auch [d] auch . [e] fehlt auch.

Spät. [a] so ständig spät

5

Abschnitt 7

Nav. Zeile 12–13
Leps. Zeile 8–9

M.R.

Glossen: [a]

N.R.

[a]

10

Glossen:

(13) [b]

15

Spät.

(9)

Glossen: [hieroglyphs]

[hieroglyphs]

[hieroglyphs]

[hieroglyphs]

M.R. [a] B hat diese Glosse: [hieroglyphs] [so] [hieroglyphs]; 5

C determiniert ḥknw mit 𓏤, E mit [hieroglyph]. N.R. [a] so stets N.R. u. spät

ohne [hieroglyphs]. [b] so mehrfach; in vielen Hss. fehlt [hieroglyphs]; statt

ḥknw Rꜥ auch: [hieroglyphs].

Abschnitt 8

Nav. Zeile 13–14
Leps. Zeile 9–11 10

M.R.

[a] [hieroglyphs] [b] [hieroglyphs]

[c] [hieroglyphs]

Glossen: [hieroglyphs]

[hieroglyphs]

[d] [hieroglyphs] 15

N.R.

[hieroglyphs] [a] [hieroglyphs]

[hieroglyphs] [b] [c]

(14) Glossen: [hieroglyphs]

[hieroglyphs]

[d] [hieroglyphs]

[hieroglyphs] [e] [hieroglyphs] 5

[hieroglyphs]

[hieroglyphs]

[hieroglyphs]

Spät.

(10) [hieroglyphs] 10

[hieroglyphs] [a]

Glossen: [hieroglyphs]

[hieroglyphs]

(11) [hieroglyphs]

[hieroglyphs] 15

[hieroglyphs]

[hieroglyphs] [b]

M.R. [a] E hat statt [hieroglyph] so: [hieroglyphs] bnw … [b] H liest:

bnw [hieroglyphs] ntj ... [c] D. u. F. [hieroglyphs] Hs. B. stellt die Glossen einzeln zu jedem Textsatz: ink bnw pw [hieroglyphs] ntj m iwnw [hieroglyphs] ; irj sip etc. [hieroglyphs] nhh pw hnꜥ ḏt. [d] diese Glosse nur in C.

N.R. [a] [hieroglyphs] fehlt zuweilen. [b] Auch [hieroglyphs] [c] Vereinzelt auch [hieroglyphs]

[d] So nach Jouiya u.a. [e] Statt [hieroglyphs] auch [hieroglyphs]. 5

Vignette nach Ap; Beischrift nach Ani [hieroglyphs], nach Ag [hieroglyphs]

Spät. [a] auch: irj [hieroglyphs] [b] so nach anderen Hss; fehlt Leps.

Abschnitt 9

Nav. Zeile 14–18
Leps. Zeile 11–14

M.R. 10

[hieroglyphs]

Glossen: [hieroglyphs]

15

N.R.

(15) [hieroglyphs]

Glossen:

(16)

5

(17)

10

(18)

Spät.

(12)

Glossen:

15

(13) [hieroglyphs]

[hieroglyphs, note a]

[hieroglyphs]

[hieroglyphs]

(14) [hieroglyphs] — 5

[hieroglyphs, note b]

M.R. [a] D. G. ohne ııı [b] [hieroglyphs] fehlt A. B. [c] so B; sonst [hieroglyphs] u.ä. [d] so die Glosse in C. D. E. F. G. (C. [hieroglyphs]; F. [hieroglyphs]) — In H lautet die Glosse: [hieroglyphs]; in B: [hieroglyphs] [e] Schlussatz in — 10
allen Hss.; von mir nach den sehr abweichenden Fassungen der Hss. hergestellt. [f] C. D. E. Singularis [g] Nur B. E. F. H. [h] Meist so: [hieroglyphs] [i] so B; [hieroglyphs] D. G.; [hieroglyphs] E; [hieroglyphs] C. [k] [hieroglyphs] fehlt B. E.

N.R. [a] so nur Aa. [b] auch [hieroglyph] oder [hieroglyph] [c] so Ag; sonst [hieroglyphs] [d] auch [hieroglyphs] [e] Det. statt [hieroglyphs] auch [hieroglyphs]. — 15

Vignette nach Bb; Beischrift zu den

[vignette]

Schlangen nach Ag: und .

Spät. [a] so auch sonst. [b] auch .

Abschnitt 10

Nav. Zeile 18
Leps. Zeile 14

M.R.

[a] 5

Glossen:

[b]

N.R.

[a]

Glossen: 10

Spät.

Glossen:

15

M.R. [a] F hat so:

[b] B und C: .

N.R. [a] Le: … ; Cb: …

Abschnitt 11

Nav. Zeile 19
Leps. Zeile 14–15

M.R.

Glossen: fehlen.

N.R.

Glossen: …
… (Name)

Spät

(15)

Glossen: …
… Name.

M.R. Der Text lautet in A so: … ; in H so: … .

N.R. [a] auch … u.ä.; La … [b] fehlt auch.

Spät. [a] so stets. [b] auch … u.ä.

Abschnitt 12

Nav. Zeile 20-23
Leps. Zeile 15-18

M.R.

Glossen:

5

10

N.R.

Glossen:

15

(21)

[hieroglyphic text]

c

(22)

d

5

(23)

e

Spät.

10

(16) Glossen:

Name

15

(17)

[a] [hieroglyphs]

[hieroglyphs]

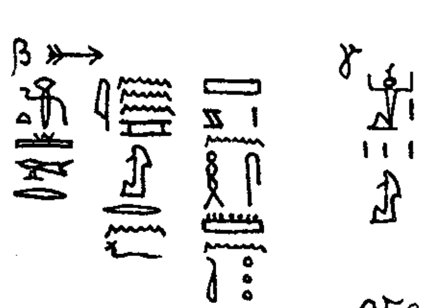
[hieroglyphs]

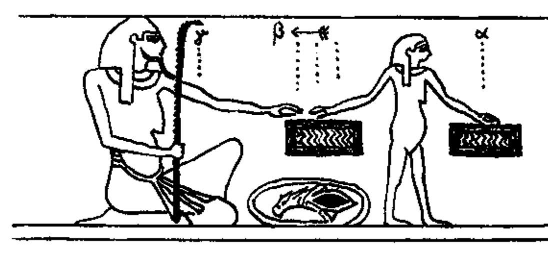
(18) [hieroglyphs]

[hieroglyphs] 5

M.R. [a] So: [hieroglyphs] [b] Die Hss. haben [hieroglyphs] oder [hieroglyphs] [c] A liest: [hieroglyphs] ꜣb.t shj.t [hieroglyphs] n ntr... [d] Σ u. H [hieroglyphs] [e] Su H noch: [hieroglyphs] [f] diese Glossen nur in H.

N.R. [a] [hieroglyphs] fehlt auch. [b] Ba. Bb. Ja lesen vor dem [hieroglyph] noch [hieroglyphs] u.ä. [c] auch [hieroglyphs] [d] Dies Glossenpaar nur in einem Teil der 10 Hss. [e] Ba. Ag [hieroglyphs] Vignette nach La; Beischriften nach Ani: α [hieroglyphs]





15

Vgl. auch die Vignetten bei Da. Ap.

Spät [a] Auch sonst spät nur diese Glossen.

Abschnitt 13

Nav. Zeile 23-25
Leps. Zeile 18-20

M.R.

Glossen:

5

N.R.

(24)

Glossen:

10

(25)

15

Spät.

Glossen:

(19)

(20)

5

M.R. [a] A.C.H [b] B [c] mit alle Hss. ausser A: [d] so A.B.E.H; C; (ohne m) G; F; D. [e] deutlich [f] B: [g] auch , [h] H [i] H

N.R. [a] so mit meist. [b] die Hss. haben , ; D. 21 (hierat.) . [c] auch , Vignette in Ani:

10

mit der Beischrift .

Abschnitt 14

Nav. Zeile 25-28
Leps. Zeile 20-22

M.R.

[a] [b]

[c] [d]

15

Glossen: [e]

N.R.

5

(26)

Glossen:

(27)

10

(28)

15

Spät.

[hieroglyphs]

Glossen: [hieroglyphs]

(21) [hieroglyphs]

[hieroglyphs]

[hieroglyphs] 5

[hieroglyphs]

(22) [hieroglyphs]

[hieroglyphs]

[a] [hieroglyphs]

[hieroglyphs] 10

M.R. [a] D. E. F [hieroglyphs] … [b] [hieroglyphs] nur A. B; C. H [hieroglyphs] [c] [hieroglyphs] C. D. E. F. H; A. B. G [hieroglyphs] [d] mit [hieroglyphs] B; mit [hieroglyphs] H u. F. [e] so nach H; sonst dafür [hieroglyphs] D. E. F. G (in B. C nur [hieroglyphs]). [f] B in [hieroglyphs] [g] so C; B [hieroglyphs]; D [hieroglyphs]; F [hieroglyphs]; H [hieroglyphs] [h] E: [hieroglyphs] … 15

N.R. [a] so die Mehrzahl der Hss.; D.21 (hierat.) [hieroglyphs]. — Aa [hieroglyphs] [b] [hieroglyphs] fehlt auch [c] so stets anstatt [hieroglyphs]. [d] Ba, La, Iouiya, und D.21 so: [hieroglyphs].

[k] auch [hieroglyphs], [hieroglyphs] und ähnl.

Vignette nach Da (vgl. auch La; Ag).

Spät. [a] so stets, auch [hieroglyphs].

Abschnitt 15

Nav. Zeile 28–30
Leps. Zeile 22–24

M.R. 5

[hieroglyphs]

Glossen: [hieroglyphs]

[k] [hieroglyphs] 10

N.R.

[hieroglyphs]

Glossen: [hieroglyphs]

(29) [hieroglyphs] 15

(30) [hieroglyphs]

[hieroglyphs]

Spät

[hieroglyphs]

(23) [hieroglyphs] 5

Glossen: [hieroglyphs]

[hieroglyphs]

[hieroglyphs]

(24) [hieroglyphs]

[hieroglyphs] 10

[hieroglyphs]

M.R. [a] mit III nur D. F. [b] a [hieroglyph] statt [hieroglyphs] [c] D [hieroglyphs]
[d] so nach F, D, E; Hs. B hat nur [hieroglyphs] hw pw hnᶜ sỉꜣ; C u. H haben statt [hieroglyphs] so: [hieroglyphs]. [e] Textzusatz.

N.R. [a] La; D21 [hieroglyphs] [b] vergl. die Vignette (nach Ag.) [c] auch [hieroglyphs] 15
[d] auch vereinzelt [hieroglyphs]

Spät. [a] so schon D. 21.

Abschnitt 16

Nav. Zeile 30–32
Leps. Zeile 24–26

M. R.

a

b

c

Glossen:

5

d

e f

e d

g

N. R.

10

a

31 Glossen:

b

15

32

Spät.

(25)

Glossen:

5

(26)

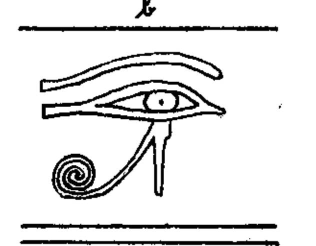
M.R. [a] H C ; B ohne [b] B [c] In B lautet die Glosse: [d] so F; sonst , . 10 [e] E. F. G; C. D. H. [f] so F; E; C. D. [g] grt nur in F.

N.R. [a] auch , ; Mentuhotep [b] auch und .

Vignetten

a nach Äg; b nach La





15

Spät. [a] schon in einzelnen Hss. des N.R.

Abschnitt 17

Nav. Zeile 32-34
Leps. Zeile 26-29

M.R.

Glossen:

5

d Andere Fassung:

10

g Andere Fassung:

15

N. R.

Glossen:

5

(33)

(34)

10

Spät.

(27)

15

Glossen:

(28)

5

(29)

M.R. [a] auch [b] auch [c] nur in B. [d] so C. D. E. G.

[e] auch [f] D. E.: [g] so F. H.

N.R. [a] auch [b] m fehlt auch. [c] auch [d] auch ä

[e] statt auch , [f] auch oder ohne Praeposition. [g] Toniya 10

[h] statt auch — Für die Vignette vgl. Abschn. 16.

Spät. [a] so schon D. 21 [b] so nach Leiden T16.

Abschnitt 18

Nav. Zeile 34-36
Leps. Zeile 29-31

M.R.

15

Glossen: [b] … [c] … [d] … [e] …

N.R. 5

(35) …

[a] …

Glossen: …

(36) … 10

[b] …

Spät.

… 15

(30) …

Glossen:

(31) 5

M.R. [a] Determ. in Hs. C: ; in F: [b] Hs. B hat [c] auch ohne Determ. [d] F: [e] in C. E. F noch ein vor .

N.R. [a] Hs. Pc hat so: [b] Ja

Vignette nach Da; Beischrift nach Ani: 10

Abschnitt 19

Nav. Zeile 36-38
Leps. Zeile 31-32

M.R.

Glosse: [b] 15

[c]

N.R.

(37)

Glosse:

(38) 5

Spät.

Glosse:

(32) 10

M.R. [a] A. und B haben noch … vor … [b] Einleitung der Glosse in B … statt … [c] E so: …

N.R. [a] ntrw fehlt auch.

Abschnitt 20

Nav. Zeile 38–51
Leps. Zeile 32–42

M.R. 15

5

Glossen:

10

I

II

III

15

IV

V

VI

VII

N.R. 5

(39)

10

(40)

(41)

Glossen: 15

(42)

(43)

5

(44)

10

(45)

(46)

I II

III IV

15

V

VI

(47) VII

k

(48) 5

I

l

II

m

III

(49) IV

V 10

n

VI

(50) VII

p

q 15

(51) q

r

Spät

(33) 5

(34) 10

Glossen:

(35) 15

(36)

(37)

5

(38)

I II

10

III IV

V

VI

VII

(39)

15

I[e]

II

(40) III

IV 5

V

(41) VI

VII

[c] 10

(42) [d]

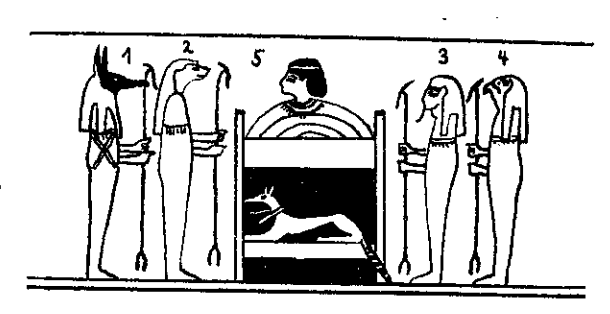
M.R. [a] auch , [b] Hs. B. [c] Determ. fehlt.
[d] so alle Hss. [e] C: [f] wohl so zu emendieren; 15
Hss. [g] Hs. F noch [h] In B lautet die Glosse nur:

[i] nur D. u. G. [k] so C; D ; E u. G ; F

Namen der 7 : I auch , . II ; B. F . III a: , B . IV so F; a ; sonst . V auch ; statt ỉnj a: . VI B; F . VII auch gḥ.

N.R. [a] Ba noch: [b] Ta: 5
[c] auch [d] ntrw nur Ba. Cb. [e] so Aa. Pc. La u.a; sonst [f] auch [g] Oft [h] Iouiya: [i] so alle Hss.
[k] auch: [l] Ta [m] auch [n] meist [o] nur Iouiya u. Cb. [p] auch oder vor ꜣr. [q] so meist statt (Cb). [r] auch św. 10

Vignette nach Da;



Beischriften nach Ani:

1 * 2 3
4 5

Für die Darstellungen der 7 ỉꜣḫw vgl. die Vignetten bei Ani 15
und Naville; Beischriften bei Ani.

Spät. [a] auch: [b] auch ; das Det. schon N.R. [c] so stets. [d] so schon „D.21". [e] auch

Abschnitt 21

Nav. Zeile 51–54
Leps. Zeile 42–45

M.R.

a b

Glossen: c d

e

5

f

g

h i k

10

N.R.

Glossen:

52

15

(53)

(54)

a

5

Spät.

Glossen:

(43)

10

(44)

15

(45) [hieroglyphs]

M.R. [a] so A. B. D. H; sonst [hieroglyphs] und [b] [hieroglyphs]. [c] so H; B [hieroglyphs]; C. D. E [hieroglyphs] [d] H [hieroglyphs] [e] H gmmf [hieroglyphs] [f] nur H. [g] auch [hieroglyphs] [h] H [hieroglyphs] [i] m fehlt auch [k] [hieroglyph] fehlt F. G; in B. C [hieroglyphs].

N.R. [a] wohl so zu lesen; Hss. Sing.

Vignetten

1 nach Ani, 2 nach Ag

Beischriften zu 2 nach Ag:

a) [hieroglyphs] b) [hieroglyphs]

c) [hieroglyphs] d) [hieroglyphs]

e) [hieroglyphs]

1

2

a b c d e

Abschnitt 22

Nav. Zeile 54–58
Leps. Zeile 45–49

M.R.

[hieroglyphs] [a]

[hieroglyphs]

Glossen:

5

10

andere Fassung:

15

5

N. R.

a

b

(55)

10

Glossen:

(56)

15

c

(57)

(58)

5

Spät

10

(46)

Glossen:

(47)

15

(48)

(49) 5

(50)

M. R. [a] Determ. auch [b] a: [c] so a, E; sonst fehlt n. 10
[d] diese Fassung C–F; H [e] tr fehlt auch [f] H: statt [g] ob so?;
C ; E ; H — statt auch
— In F lautet der Satz: [h] fehlt auch. [i] auch
[k] so alle Hss. [l] diese Fassung nur B.

N. R. [a] auch ohne [b] auch 15
[c] Pc.
[d] meist
Spät. [a] so schon D. 21.

Vignette nach Ag.

Abschnitt 23

Nav. Zeile 58-66
Leps. Zeile 50-56

M.R.

5

10

15

Glossen:

andere Fassung:

N. R.

(59)

5

(60)

(61)

10

a b

Glossen:

(62)

c

15

d

e

(63)

Glossen:

(64) 5

(65)

10

(66)

Spät.

15

(51)

5

(52)

Glossen:

10

(53)

(54) Glossen:

15

(55)

5

(56)

10

M.R. [a] a.B. [b] F. [c] nur C–F [d] so E. F.; a.B. [e] a: ntr pw [f] B [g] D. [h] so B; D. E. F. [i] hier endet der Text in Hs. B; folgt die Glosse. [k] nur D. E. F. [l] nur E; fehlt F. [m] Glosse in D. E. F. [n] Glosse in B.

15

N.R. [a] auch [b] Determ. mehrfach [c] Hss. ohne [d] Textzusatz [e] auch

Spät. [a] so auch sonst spät. [b] schon N.R. [c] seit „D. 21".

Abschnitt 24

Nav. Zeile 66–72
Leps. Zeile 56–59

M.R.

a

b

Glosse: c

5

d

e
andere Fassung:

10

f

g

g

Glosse: h wr snw pw nw šnjt

15

N.R.

(67) a N.

(68)

Glossen:

5

(69)

10

(70)

(71)

15

(72)

Spät.

(57) N.

5

(58)

10

(59)

15

M.R. [a] Fassung nach B. [b] so?; Hs. [c] Hs. unklar; ??

[d] Textzusatz [e] nach D. E. F. [f] so D.; fehlt E. F. [g] E.

[h] ob so??; D: E: so!

F. [hieroglyphs]

N.R. [a] Hss. meist [hieroglyphs] [b] auch [hieroglyphs] [c] nach Iouiya.

Spät. Seit „D.21" stets so; vgl. Abschn. 25. [a] so schon N.R.

Abschnitt 25

Nav. Zeile 72-75
Leps. Zeile 59-64

M.R.

5

[a] [hieroglyphs]

[hieroglyphs]

[hieroglyphs]

[hieroglyphs]

[hieroglyphs] [b] [hieroglyphs]

10

[hieroglyphs]

[hieroglyphs]

[hieroglyphs]

Glossen: fehlen.

N.R.

15

[hieroglyphs]

(73) [hieroglyphs]

[a]

(74) [b]

5

(75) Glossen:

10

Spät.

N.

(60)

15

(61)

Glossen:

(62)

5

(63)

10

Glossen:

(64)

15

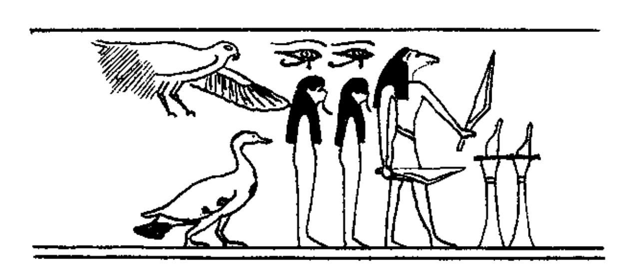
M.R. [a] so nur Hs. B; sonst fehlt ḥr ntt. [b] so B und ohne [hieroglyphs] F; D hat [hieroglyphs]; Σ hat [hieroglyphs]

N.R. [a] auch [hieroglyphs]

[b] so die Mehrzahl der Hss.

Vignette nach La.

Spät. Seit „D. 21" stets so; vgl. Abschnitt 24.



5

Abschnitt 26

Nav. Zeile 75–81
Leps. Zeile 64–68

M.R.

10

15

Glossen:

Andere Fassung:

5

N. R.

(76)

(77)

10

(78)

15

(79) Glossen:

5

(80)

(81)

10

Spät.

15

(65)

5

(66)

Glossen:

10

(67)

15

(68) [hieroglyphs]

[hieroglyphs]

M.R. [a] so B.; in D. und E. zerstört. [b] so D. und E.; in B. ist der Satz [hieroglyphs] vor ntj ḥrf m ṯsm gestellt. [c] so B. und D.; E. hat [hieroglyphs] rmṯ. [d] so D.; B.: [hieroglyphs]. [e] B. [hieroglyphs] [f] so B. 5

[g] so?; D.: [hieroglyphs] ; E.: ... [hieroglyphs] ... . [h] vgl. N.R.

N.R. [a] Auch nur [hieroglyphs]; Ja.: [hieroglyphs]

[b] Mentuhotep noch [hieroglyphs] [c] La.: [hieroglyphs]

[d] diese Variante fehlt auch. [e] auch ohne pwj oder mit [hieroglyphs]. 10

Spät. [a] so schon „D. 21." [b] so auch sonst spät.

Abschnitt 27

Nav. Zeile 81-83
Leps. Zeile 68-69

M.R.

[hieroglyphs] (a, b)

[hieroglyphs] (c) 15

[hieroglyphs]

Glossen: fehlen.

N.R.

(82)

5

(83) Glossen:

Spät.

10

Glossen:

(69)

15

M.R. [a] so B und E; in D. zerstört. [b] E: [c] so B; D hat ; E statt nb dšrw so: Spät. [a] so seit D.21.

Abschnitt 28

Nav. Zeile 83–84
Lepo. Zeile 69–70

M.R.

[a]

Glossen: [b]

N.R.

5

(84) Glossen: [a]

10

Spät.

Glossen:

(70)

15

M.R. [a] so B; D nur ; E zerstört. [b] Glosse nur in B.

N.R. [a] Die Glosse fehlt auch.

Abschnitt 29

Nav. Zeile 84–86
Leps. Zeile 70–72

M.R.

Glossen:

N.R.

(85)

Glossen:

(86)

Spät

(71) Glossen:

5

(72)

10

M.R. [a] so B; D und E. [b] so B. und D.; in E fehlt: hrw pw n sm³t t³wj. [c] D: [d] Glosse nur in B.

N.R. [a] auch   Spät. Seit D.21 stets so.

Abschnitt 30

Nav. Zeile 86–87
Leps. Zeile 72–73

M.R.

15

[a] [b]

[c]

Glossen:

N.R.

5

(87)

Glossen:

10

Spät

15

Glossen:

(73)

M.R. [a] so E; B: ; D: [b] so B; D und E statt imj :
[c] B so: [d] Glosse nur in B.

N.R. [a] auch : [b] statt imj auch : [c] Ai :

5

Abschnitt 31

Nav. Zeile 87–89
Leps. Zeile 73–74

M.R.

[a]

10

[b]

Glossen: [c]

15

N.R.

N.

(88)

(89) 5

Glossen:

10

Spät.

15

(74)

Glossen:

M.R. [a] E: [b] so B; D: ; E. zerstört — 5

[c] so E; B ; in D lautet die Glosse:

N.R. [a] Ani: [b] Ani: [c] Ani:

Spät. [a] so seit D. 21. [b] so auch sonst spät; vgl. N.R., Note b.

[c] ähnlich schon N.R. [d] wirklich so auch sonst spät. — 10

Abschnitt 32

Nav. Zeile 89–98
Leps. Zeile 74–82

M.R.

[a] [b]

— 15

[c]

[d] [e]

5

Andere Fassung von Zeile 3–9: 10

15

Glossen:

N.R.

(90) 5

(91) 10

(92)

(93) 15

(94)

h

Glossen:

(95) 5

(96)

10

(97) i

15

5

(98) [hieroglyphs]

Spät.

(75) [hieroglyphs]

10

(76) [hieroglyphs]

15

(77) [hieroglyphs]

(78)

5

(79) N.

Glossen:

10

(80)

15

(81)

(82)

5

(83)

10

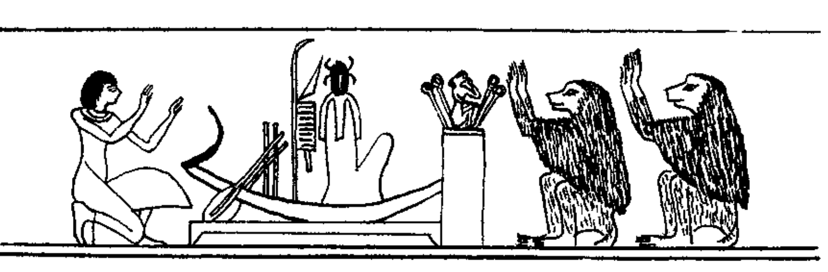
15

M.R. [a] E: … [b] so B; … fehlt sonst. [c] D: … [d] D: … [e] E: … [f] so B; E: … [g] so B; D und E: … [h] das Folgende nach Hs. B. [i] diese Fassung nach D. und E. [k] so E; D: … [l] so E; D: … [m] so D; E: … ḥ3dwśn. [n] so D;

E: ohne [o] so D(?): ; E: [p] so vielleicht E; D: [q] Glossen nur in Hs. B.

N. R. [a] „D. 21": statt [b] auch [c] auch nur statt m hnw [d] Ja: [e] hnw fehlt auch. [f] Ani, Cb: [g] mehrfach [h] Mentuhotep, Touiya, Aa und andere lesen: [i] so auch in denjenigen Hss., die im Text haben. [k] auch [l] auch u. ä.

Vignette nach La



Spät. [a] so auch sonst spät. [b] auch statt [c] so schon „D 21". [d] auch

Abschnitt 33

Nav. Zeile 98–109
Leps. Zeile 83–95

M. R.

Nicht belegt.

N.R.

(99)

a

b

c

(100)

d

e

f

(101)

g

5

10

15

(102) 5

(103) 10

(104) 15

(105)

(106) 5

Glossen:

10

(107) 15

(108)

(109)

Spät.

(84)

N.

(85)

N

5

(86)

N.

10

(87)

15

(88)

5

(89)

10

(90)

h

15

(91)

Glossen:

5

(92)

10

(93)

h

15

(94)

(95)

5

N. R. [a] La: … [b] auch … [c] Ani …;
La: … [d] Mentuhotep: … ; D.21" …
… [e] Aa: … [f] auch … ; D.21"
… [g] Mentuhotep: … ; D.21":
… [h] Mentuhotep, D.21" noch … vor psḥ; Iouiya,
Pc: … . [i] Mentuhotep: … ; Cb, Cc, Ta: …
… . [k] Ani, Aa ter: … statt Zeile
7 und 8. [l] D.21": statt s3wt so: … [m] auch … ʿwj, …
ʿwj, … ʿwj. [n] Aa ter: … : rhjt [o] auch … ;
… u. ä.; Mentuhotep: … .
[p] hftjw fehlt D.21." [q] Aa: … ; Aa ter: …
[r] Aa ter: …

10

15

[s] auch … [t] Aa: …

statt Ḳmꜣnj [u] auch … [v] Aa: …

… [w] auch … [x] Ta: …

[y] Mentuhotep: … [z] Ag: …

… [aa] La: … 5

…

D.21: …

… Vgl. dazu die Fass.

der Spätzeit. [bb] auch …

10

Vignette

nach La



Spät. [a] auch … vor … und … [b] auch …

[c] Leiden T16 (Totenpapyrus einer Frau): … 15

… [d] auch … statt … [e] auch …

[f] Leiden T16: … N. <Name einer Frau> …

… [g] so auch sonst spät. [h] so schon „D.21".

Nachschrift

Nav.[1] Spruch 18, Zeile 36-38
Leps.[1] Spruch 18, Zeile 39-40

M.R.

[a]

5

[b] Andere Fassung:

[c]

10

[d]

[d]

15

vgl. S. 4, 12

[e]

[1] Vgl. die Bemerkung auf Seite 98, 10.

N. R.

5

10

[f] Andere Fassung:

15

h

i

5

Spät.

10

a

Andere Fassung: (Totb. ed. Lepsius Spruch 20, 8)

15

M.R. [a] nach E. (Leps. Ält. Texte 19, 60–61). [b] nach D. (Leps. Ält. Texte 4, 59–60). [c] Lücke von etwa 6 Gruppen. Ob zu ergänzen nach Seite 97, 17? [d] Ergänzung nach Abschn. 25. [e] Grosse Lücke. [f] vom Folgenden erhalten 1; nach der Lücke bei 2 folgt Spruch 20.

N.R. N.B! Seit N.R. (zuerst Mentuhotep) steht die Nachschrift zu Spruch 17 bei Spruch 18 bzw. Spruch 20.
[a] Fassung nach Mentuhotep, Jouiya, Nu, Aa u.a. Anfang in Ja: … usw. [b] Pd: … [c] statt des Folgenden hat Ja: … (Ende) und Pd: … (Ende). [d] Mentuhotep: …

[hieroglyphs] [e] Cb hat noch: ([hieroglyphs]) [hieroglyphs]

[hieroglyphs] [f] Fassung nach

Ani (taf 14 und 24). — Zeile 15 ebenso in Pd. [g] das Folgende ebenso „D. 21". [h] „D. 21": [hieroglyphs] [i] „D. 21": [hieroglyphs]

[hieroglyphs]. Spät. [a] so schon „D. 21" 5

---

2. Spruch 20.

vgl. Anm.

Niederschriften aus dem M.R.

D. Berlin 9, Äusserer Sarg des [hieroglyphs]; Leps. Ält. Texte 4, 60 bis 64; benutzt nach Publikation. enthält: Reste von Abschnitt 1, 2, (3 zerstört), 4, 5, (6 zerstört), 7, 8, (9 und 10 zerstört), Schlussworte. — Die Einleitungsworte [vgl. E] scheinen nach den Raumverhältnissen weit kürzer gewesen zu sein als in E. 10

E. Berlin 10, Innerer Sarg desselben [hieroglyphs]; Leps. Ält. Texte 19, 62 bis 67; benutzt nach Publikation. enthält: 15

Anm. Über das Verhältniss der Sprüche 18, 19 und 20 zu einander und zu Spruch 17 vgl. die Vorrede.

Einleitungsworte, Abschnitt 2, 1, 3, 4, 6, 7 und Reste von 8. — Der Text ist offenbar aus Platzmangel gegen Ende stark verkürzt.

Niederschrift aus dem N. R.

Nur Hs. Aa in der Ausgabe von Ed. Naville.

Niederschriften aus der Spätzeit 5

Papyrus des [hieroglyphs] in Turin nach der Ausgabe von Lepsius (Lpzg. 1842). vgl. oben S. 3

Papyrus der [hieroglyphs] in Leiden (Pap. T16 nach der Ausgabe von Leemans, Leiden 1840).

Enthalten die Abschnitte in dieser Reihenfolge: 1–4, 9, 5, 10, 6, 7, 8. 10

Überschrift.

NB! Vgl. durchweg die entsprechenden Abschnitte von Spruch 18.

M. R.
N. R. } fehlt.

Spät. [a] [hieroglyphs]

Einleitung.[1]

ed. Nav. Zeile 1–2 15
ed. Leps. Zeilen über 1–7

M. R.

[hieroglyphs]

[1] Die gemeinsame Einleitung zu den 10 Abschnitten S. 101–107.

N. R.

5

Spät.

Abschnitt 1

ed. Nav. Zeile 3
ed. Leps. Zeile 1, oben.

M. R.

10

N. R.

15

Spät.

Abschnitt 2

ed. Nav. Zeile 3-4
ed. Leps. Zeile 2, oben

5

M.R.

N.R.

10

Spät.

Abschnitt 3

ed. Nav. Zeile 4
ed. Leps. Zeile 3, oben.

15

M.R.

N.R.

Spät.

5

Abschnitt 4

ed. Nav. Zeile 4-5
ed. Leps. Zeile 4, oben.

M.R.

10

N.R.

15

Spät.

Abschnitt 5

ed. Nav. Zeile 5-6
ed. Leps. Zeile 6, oben

M.R.

5

N.R.

10

Spät.

Abschnitt 6

ed. Nav. Zeile 6-7
ed. Leps. Zeile 1, unten.

15

M.R.

N.R.

[a]

5

Spät.

[c]

[d]

Abschnitt 7

ed. Nav. Zeile 7
ed. Leps. Zeile 2, unten.

10

M.R.

[i]

[k]

N.R.

[a]

[c]

15

Spät.

Abschnitt 8

ed. Nav. Zeile 7–8
ed. Leps. Zeile 3, unten.

M.R.

5

N.R.

Spät

10

Abschnitt 9

ed. Nav. Zeile 8
ed. Leps. Zeile 5, oben.

M.R.

N.R.

15

1) so; folgt neuer Abschnitt (in MR nach Trennstrich |).

Spät

Abschnitt 10

ed. Nav. Zeile 8
ed. Leps. Zeile 7, oben

M.R.

5

N.R.

Spät.

10

Schluss

ed. Nav. Zeile 8–10
ed. Leps. Zeile 4–7, unten

M.R.

15

N.R.

[d] N.

5

Spät.

10

Nachschrift

Nur Spät belegt. Siehe oben Seite 97,15

15

M.R. [a] Hs (Ɛ): [b] so? wohl nicht, wie D hat. [c] so D; Ɛ:

[d] so statt und, weil Abschn. 2 in Ɛ als erster Ab-

schnitt steht (vgl. S. 100). [e] D: [hieroglyphs] [f] E noch: [hieroglyphs]
[g] D hat: [hieroglyphs] [h] Hs (E): [hieroglyphs] [i] [...] in Hs. ausgelassen. [k] D: [hieroglyphs] [l] E: [hieroglyphs]
[hieroglyphs] ‹Ende› [m] Grösse der Lücke unsicher. N. R. [a] nur einmal
bei Abschn. 1 geschrieben, aber im Folgenden zu ergänzen. [b] nach
Spruch 18, Abschn. 5 ergänzt. [c] in Hs. ausgelassen. [d] Hs. [hieroglyphs]
N. N. Spät. [a] so „anderer Spruch", weil schon Spruch 19 (vgl.
unten) diese Überschrift hat. [b] Leiden T16 noch: [hieroglyphs] N.
[c] Leiden T16: [hieroglyphs] [d] Leiden T16: [hieroglyphs] [e] so auch sonst.

---

3. Spruch 18.

vgl. Anm.

Niederschriften aus dem M. R.

Nicht vorhanden.

Niederschriften aus dem N. R.

Mentuhotep. Sarg der Königin [hieroglyphs]; Nach der Kopie

Anm. Über das Verhältniss der Sprüche 18, 19 und 20 zu einander und zu Spruch 17 vgl. die Vorrede.

Wilkinson's publiziert von Budge, facsimiles of egyptian hieratic papyri, London 1910, taf. 45,24–46,16.[1]

Aa, Bb usw. Die Texte der Ausgabe Ed. Naville's.

Ani. Papyrus des [Hieroglyphen]; Facsimile of the papyrus of Ani, London 1890, taf 12-15 und taf. 23-24.

Iouiya. Papyrus des [Hieroglyphen]; the funeral papyrus of Iouiya, London 1908, taf. 6-7.

Nu. Papyrus des [Hieroglyphen]; Budge, facsimiles of the papyri of Hunefer, Anhai etc. with supplem. text from the papyrus of Nu. London 1899, taf 5-6.[2]

D.21. Papyrus der [Hieroglyphen]; Budge, the Greenfield Papyrus in the British Museum, London 1912, taf. 12-14.

Niederschriften aus der Spätzeit.

Papyrus des [Hieroglyphen] in Turin nach der Ausgabe von Lepsius (Das Totenbuch der Aegypter nach dem Papyrus in

---

1) Etwa Hyksoszeit. 2) Nur in Typendruck!

Turin, Leipzig 1842) unter Berücksichtigung anderer späterer Niederschriften.

Spät ist die Reihenfolge der Abschnitte so: 1, 6, 2, 7, 3, 8, 4, 9, 5, 10.

Einleitung. vgl. Anm.

N.R.

Rede des [Hieroglyphen] (mit Seitenlocke und Panterfell):

Gebet des Toten:

Anm. Eine Überschrift fehlt stets.

5

10

Rede des (mit Seitenlocke und Panterfell):

15

N.

Gebet des Toten:

N.

5

10

Spät. Nicht belegt.

15

Diese Einleitung nur Ani taf. 12. Eine kürzere Einleitung zu Spruch 18 steht im theban. Grab [Nr. 157] des Nb-wnnf:

[hieroglyphs] (folgt Abschnitt 1).

[a] die folgenden Sätze auch Brugsch, Thesaurus S. 1225 [Theben Grab Nr. 106], doch statt [hieroglyphs] dort: [hieroglyphs], statt m sḫ dort [hieroglyphs], statt Zeile 7 dort [hieroglyphs].

Abschnitt 1

N.B! Vgl. durchweg die entsprechenden Abschnitte von Spruch 20.

N.R.

[hieroglyphs]

(2) [hieroglyphs]

(3) [hieroglyphs]

(4) [hieroglyphs]

[1] Nach Sethes Abschrift, deren Benutzung er mir freundlichst erlaubte.

Glossen:

(5)

5

(6)

Spät.

10

(2)

15

(3)

Glossen: 5

④

10

N.R. [a] wohl so herzustellen. [b] auch , oder . [c] Theben, Grab [Nr. 157] des Nb-wnnf: [d] auch
[e] Ani: Spät. [a] so auch sonst spät.

Abschnitt 2

ed. Nav. Zeile 6–9
ed. Leps. Zeile 9–12 15

N.R.

(7)

Glossen:

(8)

5

(9)

10

Spät.

15

(10)

Glossen:

(11)

5

(12)

N.R. [a] Aa und andere Hss: [b] Ce: ; [c] auch ; If: ; Ani: [d] Ani, Iouiya: ; Mentuhotep: [e–e] fehlt auch [f] Ani: Spät. so auch sonst.

10

Abschnitt 3

ed. Nav. Zeile 10–12.
ed. Leps. Zeile 17–19

N.R.

15

(10)

N.

(11)

Glossen:

5

a

(12) b

c

10

Spät

N.

15

(18) a

Glossen:

(19)

5

N.R. [a] auch … [b] auch ohne …

[c] so ohne … Mentuhotep u. Andere; Iouiya, Ai, Bc: … (var. …) … ; Ani hat … statt … .

Spät. [a] wirklich so auch sonst.

10

Abschnitt 4

ed. Nav. Zeile 12–16
ed. Leps. Zeile 24–27

N.R.

(13)

N.

15

(14)

Glossen:

(15)

5

(16)

Spät.

10

(25)

15

(26)

Glossen:

(27)

5

N.R. [a] Aa: [b] Iouiya: statt .
„B.21":

10

Abschnitt 5

ed. Nav. Zeile 16-18
ed. Leps. Zeile 32-34

N.R.

(17)

15

(18) [hieroglyphs]

Glossen:

[hieroglyphs]

Spät.

[hieroglyphs]

5

(33) [hieroglyphs]

10

(34) [hieroglyphs]

Glossen:

[hieroglyphs]

15

N.R. [a] Ani: [hieroglyphs] [b] [hieroglyphs] fehlt auch [c] auch [hieroglyph] statt [hieroglyph] [d] so Mentuhotep, Ani u.a.; auch D.21°. Ta: [hieroglyphs]

; Lu, Ta, At: ; Theben Grab [Nr. 157] des Nb-wnnf:

Abschnitt 6

ed. Nav. Zeile 19–21
ed. Leps. Zeile 5–8

N.R.

5

N.

20

10

a

b

21

Glossen:

15

Spät.

(6)

5

(7)

Glossen:

(8)

10

N.R. [a] Ani: , ebenso „D.21". [b] fehlt Mentuhotep, Ia, Cb, D.21".

Spät. [a] so auch sonst.

Abschnitt 7

ed. Nav. Zeile 21–24
ed. Leps. Zeile 13–16

15

N.R.

(22)

N.

(23)

Glossen.

5

(24)

10

Spät.

N.

(14)

15

(15)

Glossen:

(16)

5

N.R. [a] Ani: (var.) [b] fehlt auch. [c] so Ani, Aa u.a.; Mentuhotep: Iouiya: [d] auch [e] Mentuhotep, Aa: [f] Mentuhotep: b3w ...

10

Abschnitt 8

ed. Nav. Zeile 24-28
ed. Leps. Zeile 20-23

N.R.

(25)

N.

15

(26)

Glossen:

(27)

5

(28)

10

Spät.

15

(21)

[hieroglyphic text]

Glossen:

(22) [hieroglyphic text]

[b] [hieroglyphic text]

5

[a] [hieroglyphic text]

(23) [hieroglyphic text]

10

[b] [hieroglyphic text]

N.R. In Hs. IK stehen Abschnitt 8 und 9 als besonderer Spruch mit folgender Überschrift: [hieroglyphic text] 15 [hieroglyphic text] (Naville, Totenbuch d. 18–20 Dyn., Einleitung S. 125) Die Fassung der Glossen ist so in allen

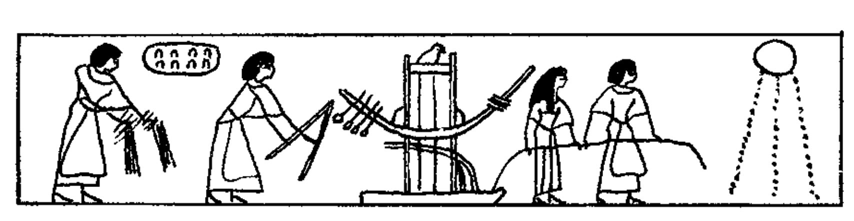
Hss. bis „Dyn. 21" incl. Man erwartet: … Gott N. … Gott N.N. … (usw.) … ….

[a] … fehlt auch. [b] auch …

[c] La, At: … statt … [d] … fehlt auch. 5

[e] auch … ; … [f] so mit Touiya, Ani u.a.? Mentuhotep, Nu u.a.: … …. [g] Ta, Ja: … (var. …) …

Vignette nach TK



10

Spät [a] Wohl so herzustellen. [b] Wirklich so auch sonst spät.

Abschnitt 9

ed. Nav. Zeile 28-31
ed. Leps. Zeile 28-31

N. R.

15

(29) …

… N. …

(30)

Glossen:

5

(31)

10

Spät.

15

(29)

Glossen:

(30)

(31)

5

N.R. [a] auch sšt3 ... iw [b] Mentuhotep: ...

Spät. [a] so ohne d3d3 seit „D. 21."

10

Abschnitt 10

ed. Nav. Zeile 31-33
ed. Leps. Zeile 35-37

N.R.

(32)

N. ...

15

(33)

a

Glossen:

5

Spät.

10

(36)

N.

15

a

(37)

Glossen

N.R. [a] Wohl so mit Iouiya u.a.; viele Hss. lesen statt .

Spät. [a] auch statt .

5

Schluss.

ed. Nav. Zeile 34-36
ed. Leps. Zeile 37-39

N.R.

[a]

10

[b]

(35)

N.N.

15

d

(36)

e

5

Spät.

a

(38)

10

N.N.

(39)

N.N.

15

N.R. [a] Determ. in Po: [b] so Mentuhotep u.a.; Ani,

La: [hieroglyphs] [c] so Mentuhotep u.a.; Ani: [hieroglyphs] ; Touiya, Cb, Ta: ··· [hieroglyphs] [d] so Ani; andere Hss.: [hieroglyphs] oder [hieroglyphs] [e] Touiya, Cb, Pd: [hieroglyphs].

Spät. [a] so nach Leiden T16 u.a. Hss.

Nachschrift.

siehe oben bei Spruch 17 (Seite 96 und 97).

4. Spruch 19.*)

Nur in Niederschriften aus der Spätzeit erhalten.

Ausser dem zu Grunde gelegten

Papyrus des [hieroglyphs] in Turin (nach der Ausgabe von Lepsius, Das Totenbuch der Aegypter nach dem Papyrus in

*) Über das Verhältniss der Sprüche 18, 19 und 20 zu einander und zu Spruch 17 vgl. die Vorrede.

Turin, Leipzig 1842) und anderen späten Totenpapyrus (wie Pap. Leiden T16 ed. Leemans; Pap. Cadet, publ. Description de l'Egypte, Antiquités vol. II taf. 74) sind noch benutzt worden:

Gauthier, Cercueils anthropoïdes des prêtres de Montou, Kairo 1913 [Cat. gén.] Seite 63 (Sarg Nr. 41044) und Seite 482 (Sarg Nr. 41068) 5

Moret, Sarcophages de l'époque bubastite à l'époque saïte, Kairo 1913 [Cat. gén.] Seite 310 (Sarg Nr. 41037).

N.B! Die im Folgenden beibehaltene Reihenfolge der „Abschnitte" ist stets: 1, 6, 2, 7, 3, 4, 8, 9, 5, 10. 10

Überschrift.

Spät.

Einleitung. 15

ed. Leps. Zeile 1–5

Spät.

N.N.

a b

(2) c d

5

(3) e

10 f

(4)

g N.N.

15 h

(5)

N.N.

5

Spät. [a] fehlt oft. [b] auch [c] so 1mal, sonst [d] auch [e] auch [f] auch 10

[g] fehlt oft [h] nur in einigen Hss. [i] Leiden T16 noch:

[k] auch , ; 1mal dafür .

Abschnitt 1

ed. Leps. Zeile 5-6

Spät.

(6) 15

Abschnitt 6

ed. Leps. Zeile 6-7

Spät.

(7)

N.N.

5

[1]

[1]

Abschnitt 2

ed. Leps. Zeile 7-8

Spät.

10

(8)

Abschnitt 7

ed. Leps. Zeile 8

Spät.

15

Dieser Abschnitt fehlt auf den Särgen. Vgl. auch Abschn. 5.

Anm. 1) Oder sind diese Sätze als ein besonderer, 11. Abschnitt anzusehen?

Abschnitt 3 ed. Leps. Zeile 8-9

Spät.

(9)

5

Abschnitt 4 ed. Leps. Zeile 9

Spät.

10

Abschnitt 8 ed. Leps. Zeile 9-10

Spät.

(10)

[a]

[a]

[b]

15

[a] Leiden T16 nur , andere Hss. nur

[b] so nur ed. Leps.; die Andern nur

Abschnitt 9 ed. Leps. Zeile 10

Spät.

Abschnitt 5 ed. Leps. Zeile 11

5

Spät.

(11)

Dieser Abschnitt fehlt auf den Särgen. Vgl. auch Abschn. 7

10

Abschnitt 10 ed. Leps. Zeile 11-12

Spät.

(12)

15

Schluss ed. Leps. Zeile 12-14

Spät.

N.N.

(13) 5

(14) 10

15

[a] statt der drei Verben auch nur … oder …

[b] auch …

Nachschrift

ed. Leps. Zeile 14-16

Spät.

(15) [hieroglyphs]

[hieroglyphs]

[hieroglyphs] N.N. 5

[hieroglyphs]

(16) [hieroglyphs]

[hieroglyphs]

[hieroglyphs]

[hieroglyphs] 10

[hieroglyphs]

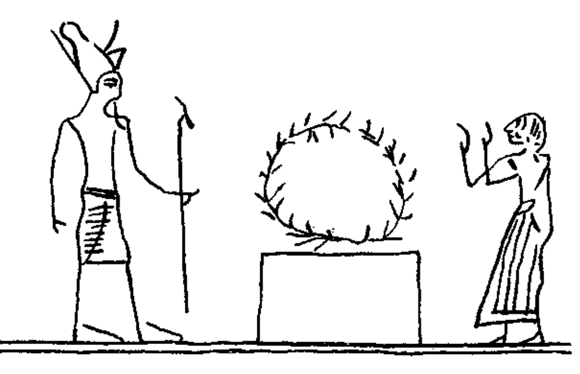
[hieroglyphs]

[a] auch [hieroglyph] statt [hieroglyph]

Vignette

nach Pap. Louvre Nr. 3079

(Proc. Soc. Bibl. Arch. Band XV, 1893, Taf. VIII)



15

5. Spruch 99 „Einleitung".

vgl. Anm. 1

Niederschriften aus dem M.R.

B. Kairo 28023, Sarg des [hieroglyphs]; Mém. Mission franc. I 163 f., Zeile 425–494. benutzt nach Photographie und nach Lacaus Kollation.[2] enthält Abschn. 1–16

C. Kairo 28034, Sarg der [hieroglyphs]; Mém. Mission franc. I 228 f., Zeile 1–31. benutzt nach Publikation. enthält Abschn. 1–8; Rest zerstört.

D. Berlin 9, Äusserer Sarg des [hieroglyphs]; Leps. Ält. Texte 12,1–15,66. benutzt nach Publikation. enthält Abschn. 1–16

J. Bruchstück eines Sarges bei: Garstang, El Arabah (London 1901, Eg. Res. Acc.) Taf. 26. benutzt nach Publikation. enthält Teile der Abschn. 2, 3, 4.

---

[1] Vgl. Ed. Naville, Das aegyptische Totenbuch d. 18–20 Dyn., Einltg. S. 150.

[2] Mitgeteilt im I. Band seiner „sarcophages antérieurs au nouvel empire".

N.B! In C und D sind die Fragen von den Antworten durch rote Schrift unterschieden. Die betreffenden Sätze sind im Folgenden unterstrichen.

Niederschriften aus dem N.R.

Nur Hs. Pb in der Ausgabe von Ed. Naville. 5

enthält Abschn. 1-8 und die Anfangssätze von Abschn. 9.

Niederschriften aus der Spätzeit.

Bisher nicht bekannt.

Überschrift.

10

M.R.

[a] [hieroglyphs] [b] [hieroglyphs] [b] N. [hieroglyphs]

N.R.

[hieroglyphs] N.N. [hieroglyphs]

M.R. [a] so B. und D; C: [hieroglyphs] [b] so nur in Hs. C.

15

Abschnitt 1

Harhotep Zeile 425-426
ed. Nav. Zeile 1-2

M.R.

[hieroglyphs] [a] [hieroglyphs]

b

(426) c d

e

5

N.R.

10

(2)

M.R. a Hs. C: b C [Sarg einer Frau]:

c D: d D: e C:

15

Abschnitt 2

Harhotep Z. 426-428
ed. Nav. Z. 2-4

M.R.

a b c

(427)

5

(428)

N.R.

③

10

④

15

M.R. [a] so B; C. u. D: ; J: [b] so B. und D; C: [c] C: ; D: [d] so B.;

[1] In den Hss. C. und D. nicht als Rubrum.

C. und D: [hieroglyphs] [e] so B u. C; D: [hieroglyphs] [f] C: [hieroglyphs] D: [hieroglyphs] [g] [hieroglyphs] fehlt B. [h] J: [hieroglyphs].

Abschnitt 3

Harhotep Z. 428–430
ed. Nav. Z. 4–7

M.R.

[hieroglyphs] 5

(429) [hieroglyphs]

[hieroglyphs] [a] [hieroglyphs] [b] [hieroglyphs]

[c] [hieroglyphs] 10

[d] [hieroglyphs]

(430) [e] [hieroglyphs]

[hieroglyphs] 15

N.R.

(5) [hieroglyphs]

N.N.

⑥

5

⑦

10

M.R. [a] C: statt [b] C noch: [c] C:

[d] D: [e] D:

Abschnitt 4

Harhotep Z 434–440
ed. Nav. Z. 7–12

M.R.

15

(434)

(435)

(436) 5

(437) 10

(438) 15

(439)

(440)

N.R.

(8)

5

(9)

(10)

10

15

(11)

(12)

5

M.R. [a] so B; C: ꜥḳn .... [b] J noch

[c] so B. und D; C: [d] so nach D; B:

[e] B: ; D: .....

[f] so Hs. B; Fassung in D. C. J so: 10

(C:)

(C:)

[g] D: [h] J: [i] D: 15

[k] so B. und D; C: [l] so nach C; B

[m] C: [n] D: [o] so D; fehlt sonst.

[p] so B. und C; D: [r] C: [r] in Hs. B. fehlt

Abschnitt 5

Harhotep Z. 440-442
ed. Nav. Z. 12-14

M.R.

5

(441)

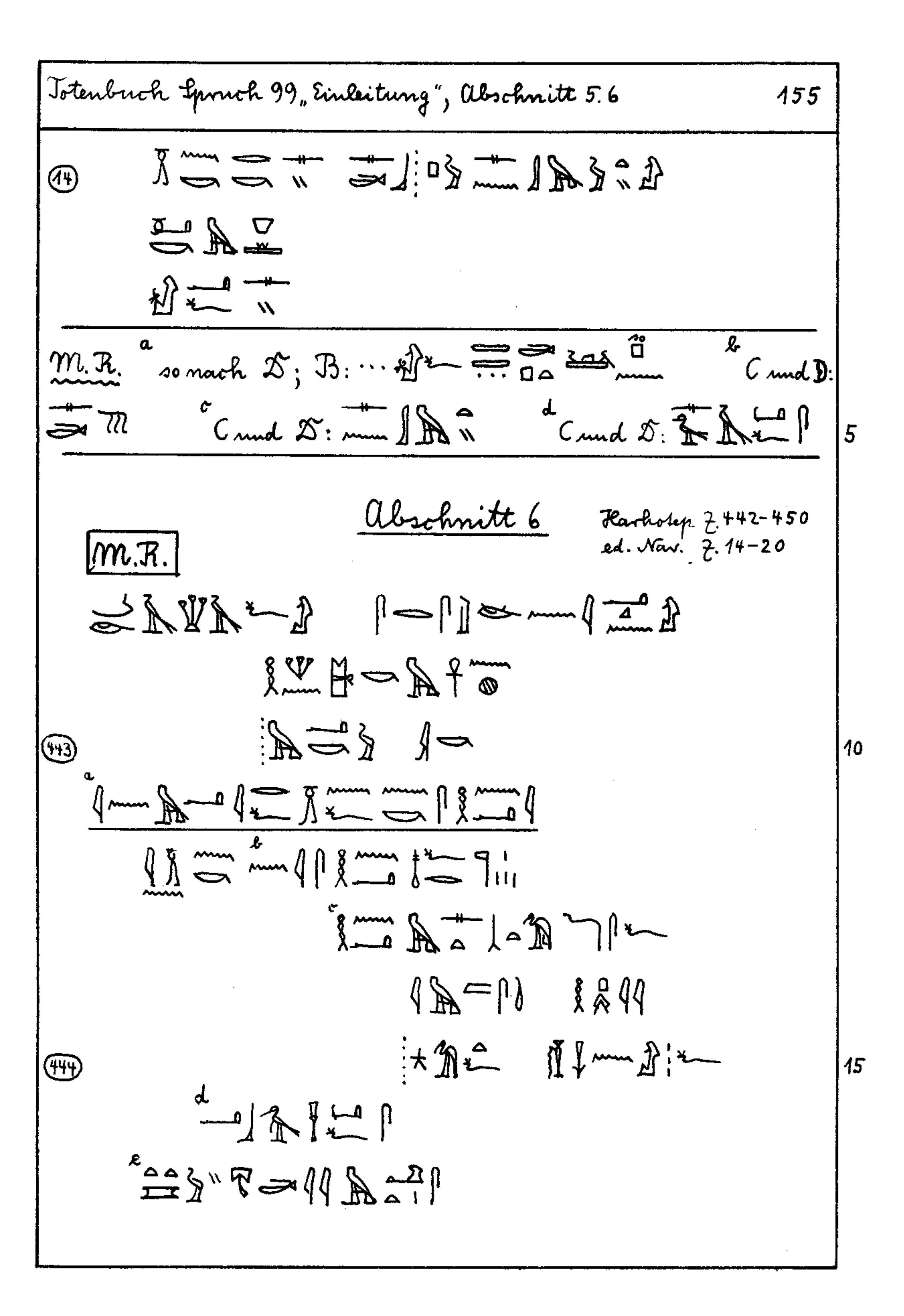
10

(442)

N.R.

(13)

15


Totenbuch Spruch 99 „Einleitung", Abschnitt 5.6
155
14
M.R.
a so nach D; B: ...
b C und D:
c C und D:
d C und D:
5
Abschnitt 6
Harhotep Z. 442-450
ed. Nav. Z. 14-20
M.R.
443
10
444
15

(445)

5

(446)

(447)

10

(448)

15

(449)

(450) 5

N.R.

(15) 10

(16) 15

(17)

5

(18)

10

(19)

15

(20)

M.R. [a] so B; C und D so:

[b] so C und D; in B fehlt … [c] diese Zeile fehlt in Hs. B [d] so B; C: … ; D: … [e] so B; D: …

[f] … nach D; B und C: … [g] so?; Hs. B hat …; C und D haben: … usw. [h] B so: … [i] B: …

[k] so B; C: … ; D: … [l] Beide Zeilen fehlen in D. 10

[m] so C und D; Hs. B hat: … [n] C und D lesen: … und dementsprechend … św (D), … św (C; Sarg einer Frau). [o] Das Folgende bis einschl. … fehlt in B.

[p] so D: … ; C: … [q] so C; B: … usw.; D: … usw. 15

[r] ob so? C zerstört; B: … usw.; D: … [s] so D; B: … …

Abschnitt 7.

Harhotep Z. 450–460
ed. Nav. Z. 20–26

M.R.

(451)

a

a

b

(452)

c

d

e

f

(453)

e

f

g

5

10

15

h

(454) i — 5

k

(455) l

m — 10

(456)

n

(457) — 15

(458)

(459)

5

(460)

10

N.R.

(21)

15

(22)

5

(23)

10

(24)

15

(25)

(2.6) 5

M.R. [a] Frage und Antwort nur in Hs. B; in C zerstört. [b] so D; B hat [c] so D; B: ; C: [d] C: [e] so B; D hat: [f] C u. D haben statt [g] Frage und Antwort nur in Hs. D. [h] nur in B: [i] in D sind die Antworten der folgenden drei Fragen umgestellt. [k] D: [l] so D; B: [m] in D so (hierat.): (?) [n] D: [o] so B; D: [p] C und D: [q] D: [r] D: [s] D: [t] D so: N.R. [a] so! Anfang fehlt.

10

15

Abschnitt 8

Harhotep Z. 460–466
ed. Nav. Z. 26–31

M.R.

(461)

5

a b

(462)

c

d

10

(463)

e

e

f g

(464)

15

h

(465)

5

(466)

N. R.

10

(27)

15

(28)

5

(29)

10

(30)

15

(31)

M.R. [a] auch: [hieroglyphs] [b] C: [hieroglyphs] [c] auch [hieroglyphs] [d] auch [hieroglyphs] [e] C und D: [hieroglyphs] bzw. [hieroglyphs] [f] C: [hieroglyphs] [g] C: [hieroglyphs] [h] so B; D: [hieroglyphs] [i] auch [hieroglyphs] [k] D: [hieroglyphs] [l] D: [hieroglyphs] usw.

5

Abschnitt 9

Harhotep Z. 466–470
ed. Nav. Z. 31–32

M.R.

[hieroglyphs]

(467) [hieroglyphs]

10

(468) [hieroglyphs]

15

(469) [hieroglyphs]

[hieroglyphs]

(470) [hieroglyphs]

N.R.

[hieroglyphs]

[hieroglyphs] 5

(31) [hieroglyphs][a]

M.R. [a] D wohl irrig (vgl. Abschn. 8) so:

[hieroglyphs]

[hieroglyphs]

[hieroglyphs] usw. 10

[b] fehlt D [c] so nach D; fehlt in Hs. B. [d] so D; B hat so:

[hieroglyphs] [e] D so: [hieroglyphs]

[hieroglyphs] [f] D: [hieroglyphs]

N.R. [a] Der Text bricht hier ab. 15

Vignette

nach Hs. Pb.

Abschnitt 10

Harhotep Z. 470–474

M.R.

(471)

a

b

c

d

e

f

(472)

(473)

5

10

15

(474)

M.R. [a] D: [b] D: [c] D:

[d] [e] D:

[f] D: [g] D: 5

Abschnitt 11

Harhotep Z. 474–477

M.R.

(475) 10

(476) 15

[u]

(477) [b]

[c] [d]

[e]

M.R. [a] D: [b] D: [c] D: [d] so nach D; fehlt in Hs. B [e] D noch (rot geschrieben): ; folgt 5 Abschnitt 12.

Abschnitt 12

Harhotep Z. 477–479

M.R.

(478) 10

[a]

[b]

(479)

15

[c]

M.R. [a] D: … [b] D: …

… [c] D: … [d] fehlt in D.

Abschnitt 13

Harhotep Z. 480–484

M.R.

(480)

(481) [a]

(482)

5

10

15

(483)

(484)

5

Andere Fassung:

10

15

5

M.R. [a] das Folgende nach Hs. B. [b] so? Photo:

[c] Fassung nach Hs. D.

Abschnitt 14

Harhotep Z. 485–489

M.R.

(485)

10

(486)

15

(487)

[a]

[b]

(488) [c] 5

(489) 10

M.R. [a] so nach D; B hat: . [b] D so:

[c] das Folgende nach B; D gibt diesen Schluss von Abschn. 14 (und Abschn. 15) so:

15

folgt Abschnitt 16

Abschnitt 15

Harhotep Z. 489–490

M.R.

5

(490)

10

(490 bis)

(490 ter)

15

M.R. Die Fassung von D siehe bei Abschnitt 14. Die Zeilen 490 bis und 490 ter sind von Maspero in seiner Ausgabe des Harhotepsarges (Mission a.a.O.) übergangen; hier nach Photo.

Abschnitt 16

Harhotep Zeile 490–494

M.R.

(491) [a]

5

(492)

(493)

10

(493 bis) [b]

[c] [d]

15

(494)

Andere Fassung:

5

10

15

[hieroglyphs]

M.R. [a] Fassung nach Hs. B. [b] so Lacau [c] so Lacau [d] ob so?; Lacau: [hieroglyphs] N.B! Zeile 493 bis ist in der Ausgabe des Harhotep-sarges (Mission a.a.O.) übergangen; hier nach Photo und Lacau's Kollation. [e] nach Hs. D; die erste Lücke schliesst an [hieroglyphs] 5
[hieroglyphs] der Fassung in D an. Vgl. Abschnitt 14. [f] Hs so: [hieroglyphs]

6. Spruch 99 [M.R.] 10

Nur Niederschriften aus dem M.R.

K1. Kairo 28055, Sarg des [hieroglyphs]; Lacau, sarcophages antérieurs au nouvel empire Bd. I, Seite 149–150. benutzt nach Publikation.

K2. Kairo 28056, Sarg (Name nicht erhalten); Lacau, sarcophages 15
etc. Bd I, Seite 151–152. benutzt nach Publikation.

L. Kairo 28127, Sarg des [hieroglyphs]; Lacau, textes religieux

Nr. 27 (Recueil de travaux Bd. XXX, S. 65-68). benutzt nach Photographie in: Bulletin de l'Institut Bd. IX, taf. 1.

M. Kairo, journal d'entrée Nr. 42825-42827, 42950, 43004: fünf Särge aus Meïr. benutzt nach G. Jéquier, Essai sur la nomenclature des parties de bateaux (Bulletin de l'Institut Bd. IX), wo die Varianten zu L nach Lacaus Abschrift mitgeteilt sind.

N. New York Nr. 12.183.11, Sarg des „Hapi Ankhtifi": unveröffentlicht.[1] benutzt nach Photographie.

Einleitung.

M.R.

[1] Mrs. Grant Williams danke ich herzlich für die Erlaubnis, diese wichtige Niederschrift unseres Textes vor der Veröffentlichung des Sarges benutzen zu dürfen.

5

10

---

m.R. Diese Einleitung nur in K2 und N. [a] ob ? [b] K2: , N: [c] K2: [d] K2: [e] K2: für [f] K2: [g] ob so zu ergänzen ist ?

15

[h] Der stark zerstörte Schluss beträgt etwa ein Drittel der ganzen Einleitung; die Grösse der Lücken ist nicht genau zu bestimmen.

[i] nach K2 [k] nach N.

Liste der Schiffsteile.

1

2

[a] auch … [b] N u. M sostatt …: … bzw. … [c] auch: … (M); … (L).

3

[a] auch … (M); … (N, M)
[b] so N; L: …

4

*

a auch: (N); (M)

5

a

b

5

a M auch

b so N; L: ....

6

a

b andere Fassung:

a so L und 2 Hss. M; wohl auch K1 u. K2

b N und 3 Hss.

10

M fügen hier (u. ä.) ein [ohne neue Glosse] und lassen dafür Nr. 21: (var.) aus.

7

andere Fassung:

a

15

a so N; M:

L:

8

[a] [hieroglyphs] andere Fassung: [hieroglyphs]

[hieroglyphs].

[a] ob so?; L: [hieroglyphs]; K1: [hieroglyphs]; M: [hieroglyphs] u.ä.

9

5

[a] [hieroglyphs] andere Fassung: [hieroglyphs]

[hieroglyphs] [b] [hieroglyphs]

[a] so?; L: [hieroglyphs]; K1: [hieroglyphs] vgl. auch Nr. 10, and. Fassung.

[b] so scheinbar L; N: [hieroglyphs]

10

10

[hieroglyphs] andere Fassung: [hieroglyphs]

[hieroglyphs] [a] [hieroglyphs]

[a] N: [hieroglyphs]

11

[a] [hieroglyphs] andere Fassung: [hieroglyphs]

15

[hieroglyphs] [b] [hieroglyphs]

[a] so K1; L: [hieroglyphs]; M: [hieroglyphs]

[b] L: [hieroglyphs]

12

a … andere Fassung: …

… b … c …

a … N und M. b L: …

c K2: … ; L: … ; N: … 5

13

a … andere Fassung: …

… b … c …

a M auch … ; … ; K1: … b auch … ;

… ; … ; … c L: … 10

14

a … andere Fassung: …

… b …

a auch … ; … b K1: … ; N: …

… ; L: … 15

15

… andere Fassung: …

16

[a] andere Fassung:

[a] Lesung nicht sicher; vgl. Nr. 17, and. Fass. M angeblich

[b] auch:

17

[a] andere Fassung:

[a] M auch ;

18

[a] andere Fassung:

[a] so M; L:

[b] auch: ;

19

[a] andere Fassung:

[a] M auch

20

andere Fassung:

5

[a] so M, var.; L:

21

[b] andere Fassung:

[a] so M; L: ; K1: [b] Vgl. die 10

Bemerkung zu Nr. 6 auf Seite 18.

22

[a] M: 15

23

a N: ; M:

b so N; L:

; K2:

24

5

a M, N: ; K1:

b so L; N: ;

K2:

c L:

25

10

a N: ; K1:

b K2:

c so M; N: ; L:

d so angeblich M; L so:

26

15

a N, K1:

b N:

1) nach Lacau: sitzende löwenköpfige Göttin mit Papyrus in den Händen.

27

a N, K1: ; M: , b N:

c N: ; K2:

5

28

a N: ; K1: b N:

29

10

a K1:

30

andere Fassung: b

15

a so N, K, M (auch) b so L c auch

31

a auch u.ä. b var. ,

32

5

a M: b nur in N. c so N; M:

33

10

a so N, K1, M; L: b...b auch ,

34

15

a N: b so N; L:

35

[a] so L (das Determ. bei b ist unklar); N u. M: (var. ;).

5

36

[a] L: [b] auch

37

10

[a] auch

38a [1]

15

[a] so M; sonst: ,

[1] Dieser Teil fehlt in L.

38b

[a] [b]

[a] so M; sonst , , [b] L:

39 5

[a] [b]

[a] L: [b] L:

40 10

[a] [b]

[a] L: [b] so N (vor dem vielleicht noch ein kleines Zeichen:); K_1: ; K_2: ; L:

41 15

[a] [b]

[a] so nach N: … L: … M: … , …

[b] N so: …

42

[a] …

[b] …

[a] auch … u.ä.; N stellt so: 43, 44, 42. [b] auch … b3w nḫn; in L sind die Glossen zu 42-44 verwirrt.

43

[a] …

[b] …

[a] auch … u.ä. [b] vgl. bei 42 [b]

44

…

… [a] … [b] … [c] … [d] … [e] …

[a] in L ist die Glosse auf 42 und 43 verteilt, und der Schluss nochmals bei 44 gegeben. [b] N: …; L: … [c] statt … hat

5

10

15

L: ; K1: [d] N: ; L [43]: ;

L [44]: [e] so N; L:

45

[a] [b]

[c] [d] [e] 5

[a] so nach N u. M. [b] M: [c] L: ;

K2: [d] so M, K2; N: ; L: [e] so N;

L: ; M:

46 10

[a]

[b]

[a] so alle Hss.; ausser L: (nur) [b] L:

47

[a] 15

[b]

[a] fehlt L [b] auch

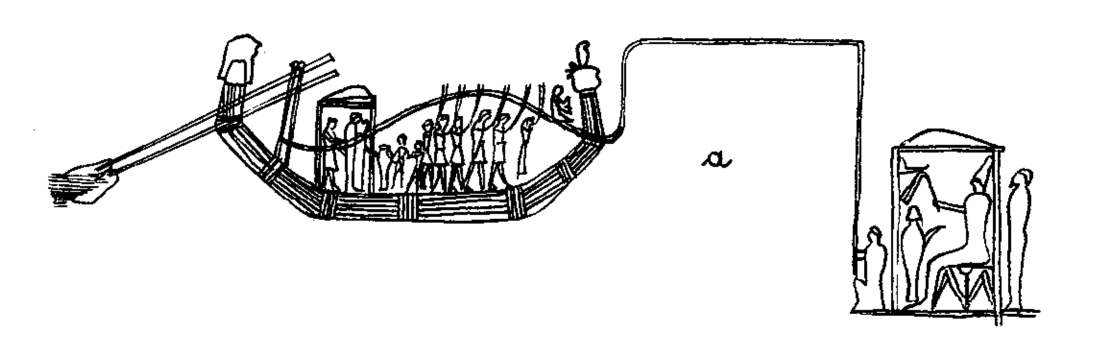
48

[hieroglyphs]

[hieroglyphs][a]

---

[a] Nso: [hieroglyphs] Vignette nach L; die Liste der Schiffsteile steht in dem Raum a.



7. Spruch 99

Niederschriften aus dem M.R.

Bisher nicht veröffentlicht.

Niederschriften aus dem N.R.

Aa, Bb usw. Die Texte der Ausgabe Ed. Naville's

Iouiya. Papyrus des [hieroglyphs]; the funeral papyrus of Iouiya, London 1908, taf. 22-24.

Nu. Papyrus des [hieroglyphs]; Budge, facsimiles of the papyri of Hunefer, Anhai etc. with supplem. text from the papyrus of Nu. London 1899, taf. 45-47.

„D.21." Ed. Naville, le papyrus hiérogl. de Kamara [taf. 2-3] et le papyrus hiérat. de Nesikhonsou [taf. 8-9][1], Paris 1912.

Papyrus der [hieroglyphs]; Budge, the Greenfield Papyrus in the British Museum, London 1912, taf. 32-33.[2]

Niederschriften aus der Spätzeit

Papyrus des [hieroglyphs] in Turin nach der Ausgabe von Lepsius (Das Totenbuch der Ägypter nach dem Papyrus in Turin, Leipzig 1842) unter Berücksichtigung anderer später Niederschriften.

---

1) Nur Einleitung und Liste der Schiffsteile.

2) nur Liste der Schiffsteile.

Überschrift.

N.R.

N.N.

Spät.

5

N.

N.R. [a] auch ; Ba [b] Ac: ; Pc: N.N. [c] Iouiya, Ax: N.N.

10

Einleitung.

ed. Nav. Zeile 2–12
ed. Leps. Zeile 1–5

N.R.

15

⑤

⑥ 5

⑦

⑧

10

⑨

⑩

15

⑪

x

y

(12)

z aa

5

Spät.

10

(2)

15

③

5

④

10

⑤

15

N.R. [a] auch [b] fehlt auch [c] so stets; nur Pf hat

[d] auch ; Ab: [e] Pf: ; Pe so:

m ḥtp [f] Pe, JK: [g] so Iouiya, Nu „Z.21"; sonst 5

a. ähnl.; Pb: [h] auch , [i] Ba:

[k] auch [l] so Iouiya, Nu u. and.; sonst

; [m] auch [n] Ax: statt Ḳśn.

[o] viele Hss. statt so: ; Pf: [p] auch statt: ỉmf

[q] auch [r] so Iouiya, Nu und andere Hss.; andere: 10

…; Ba: ; Aa so:

[s] Keine Hs. wꜣ.t „Weg"!

[t] statt auch [u] auch [v] auch ;

u.ä. — Vgl. den Namen des 3. Ruders am Himmel [Totb. Spr.

148]: [w] Aa: ; Pc: ; 15

Ca, Ai u. andere: , u. ähnl. [x] Ao: wn ỉtn;

Ca: wn ỉtn. — Vgl. den Namen des 1. Ruders am Himmel

[Totb. Spr. 148]: [hieroglyphs] y Auch [hieroglyphs]; [hieroglyphs]; [hieroglyphs];

Pe, IK: [hieroglyphs]; mehrmals [hieroglyphs]; — Vgl. den Namen des 2.

Ruders am Himmel [Totb. Spr. 148]: [hieroglyphs]

z so Lb; sonst [hieroglyphs] bw... (u.ä.). Auch [hieroglyphs] wḏ3 r bw.

aa Pe noch: [hieroglyphs]; Lb noch: [hieroglyphs] 5

[hieroglyphs]

Liste der Schiffsteile

ed. Nav. Zeile 13–35
ed. Leps. Zeile 6–27

1

N.R.

(13) [hieroglyphs] ⁝ [hieroglyphs][a] 10

[b] [hieroglyphs]

Spät.

(6) [hieroglyphs]

[c] [hieroglyphs] N.N.

[hieroglyphs] 15

a) Auch [hieroglyphs] b Iouiya: [hieroglyphs] c so nach L. D. III

260a; Totb. ed. Leps: [hieroglyphs] ⁝ [hieroglyphs] N.N.

2

N.R.

(14) [hieroglyphs][a]

[hieroglyphs][b]

5 Spät.

(7) [hieroglyphs]

[hieroglyphs] N.N.

[hieroglyphs]

[a] Determ. auch [hieroglyph] [b] so laufender Stier oft

10 3

N.R.

(15) [hieroglyphs]

[a][hieroglyphs][b][hieroglyphs]

Spät.

15 (8) [hieroglyphs]

[hieroglyphs] N.N.

[hieroglyphs][c][hieroglyphs]

[a] Lb: ... ; „D. 21": ... [b] Lb, Jk: ... ; „D. 21": ... [c] so stets spät.

4

N. R.

(16) ...

Spät.

(9) ...

... N. N.

5

10

[a] auch ... ; Determ. Ax: ... ; Pc: ... [b] La, Pb: ... ; auch ... statt ... .

5

N. R.

15

(17) ...

Spät

(10) [1]

N.N.

[c] [c]

[a] Determ. Pb: ; auch ; „D.21": [b] auch 5

, , [vgl. spät!]; Lb: ; „D.21"

[c] so auch sonst spät.

6

N.R.

(18) [a] 10

[b]

Spät

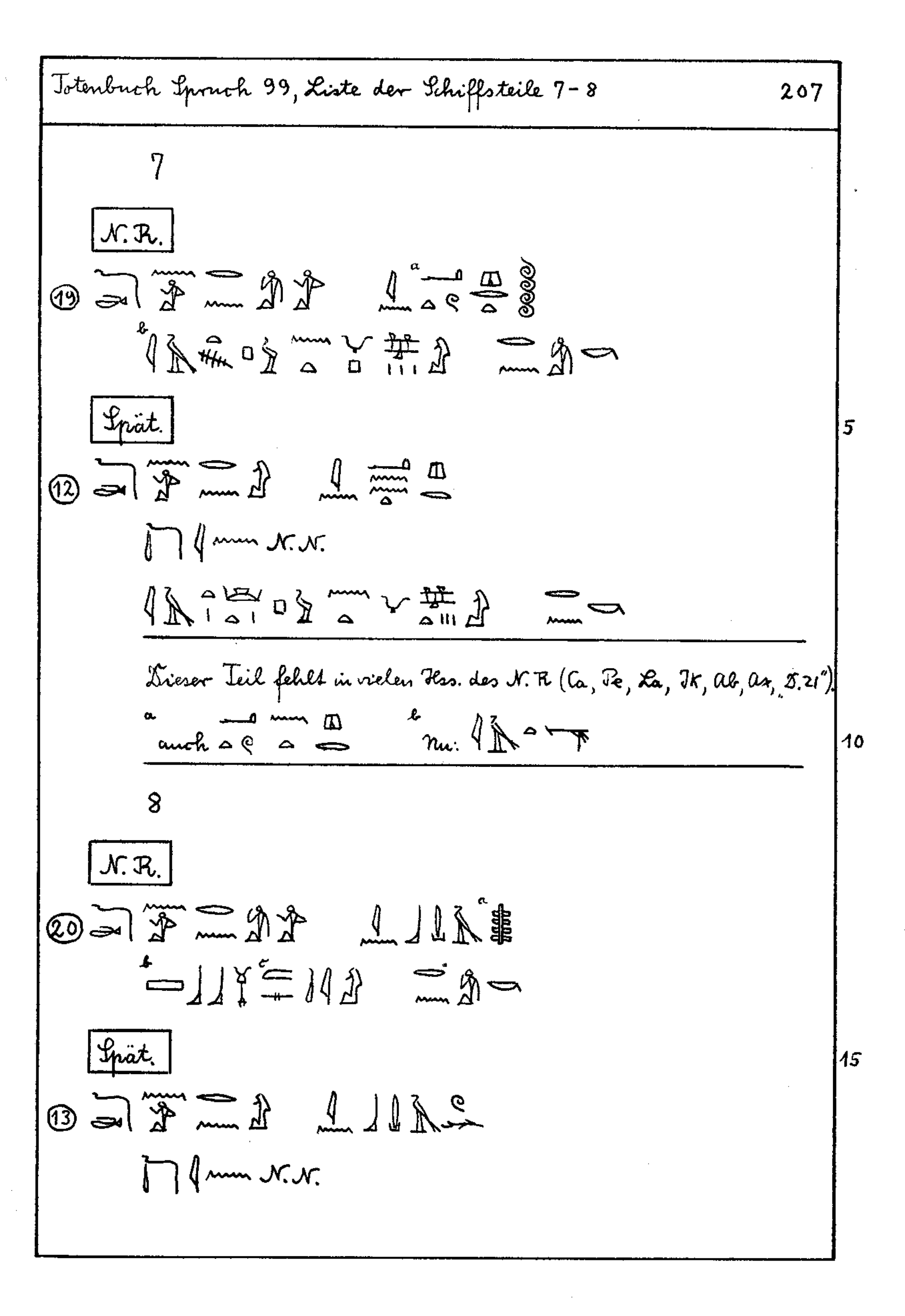
(11)

N.N.

15

[a] „D.21": [b] Determ. auch mit , .

[1]) Totb. ed. Lepsius hat: ; lies: .



Totenbuch Spruch 99, Liste der Schiffsteile 7-8
207
7
N.R.
19
a
b
Spät.
5
12
N.N.
Dieser Teil fehlt in vielen Hss. des N.R (Ca, Pe, La, JK, Ab, Ax, „D.21").
a auch
b nu:
10
8
N.R.
20
a
b
c
Spät.
15
13
N.N.

[hieroglyphs]

[a] Determ. auch [hieroglyph] (Ca. La); [hieroglyph] Po   [b] auch [hieroglyphs]; ebenso „D. 21". [c] Ca: [hieroglyphs]; ebenso „D. 21".

9

N. R.

(21) [hieroglyphs] [a][hieroglyphs]
[b][hieroglyphs]

Spät.

(14) [hieroglyphs] [a][hieroglyphs]
[hieroglyphs] N. N.
[hieroglyphs]

[a] Determ. auch [hieroglyph]; [hieroglyph]; JK: [hieroglyphs]; Ca, Ac: [hieroglyphs]; „D. 21": [hieroglyphs]   [b] Lb: [hieroglyphs]; Ab, Ax: [hieroglyphs] [hieroglyphs]

10

N. R.

(22) [hieroglyphs] [a][hieroglyphs]

5
10
15


ETANA
Electronic Tools and Ancient Near Eastern Archives